



**PROGRAMME
DES
MANIFESTATIONS**

**1981
2011**

30^e anniversaire
de l'inscription de
la ville d'Arles au
patrimoine mondial
de l'Unesco.

30th anniversary
of the inscription of the
city of Arles on Unesco's
World Heritage list.

Être inscrit au Patrimoine mondial est un honneur et un devoir

Le patrimoine est l'héritage du passé dont nous profitons aujourd'hui et que nous transmettons aux générations futures. Nos patrimoines culturels et naturels sont deux sources irremplaçables de vie et d'inspiration. Ce sont nos pierres fondatrices, nos points de référence, les éléments d'une identité. Ce qui rend exceptionnel le concept de patrimoine mondial est son universalité. Les sites du patrimoine mondial appartiennent à tous les peuples du monde, sans tenir compte du territoire sur lesquels ils sont situés.

Conserver, protéger, mettre en valeur

Permettre que coexistent la ville ancienne, trésor de mémoire et de racines et la ville moderne, organisme urbain en devenir est une priorité de ce commun en partage. En répondant aux méthodes de gestion de l'UNESCO, en protégeant ses monuments des dangers, en instruisant petits et grands au respect des monuments, en considérant que le patrimoine génère des bénéfices pour l'économie locale, Arles met en jeu au présent la mémoire vivante qui rattache ses habitants et ses visiteurs à leur passé.

En fêtant l'anniversaire des 30 ans de l'inscription au patrimoine mondial, mesurons ensemble les avancées liées à trois décennies de réflexion et de réhabilitation patrimoniales et mesurons le chemin que nous avons encore à parcourir.

Hervé Schiavetti

Maire d'Arles

Vice président du Conseil Général des Bouches-du-Rhône

Christian Mourisard

Adjoint au Maire Délégué au patrimoine, au tourisme et à la coopération décentralisée

Sommaire

Animations estivales dans les monuments	p. 3
Nocturnes insolites	p. 4
Festivals, expositions et spectacles	p. 6
A suivre dans l'année...	p. 8
Horaires et tarifs des monuments	p. 9
Agenda de l'été dans les monuments	p. 10

Animations estivales dans les monuments

Animations incluses dans le tarif d'entrée - 3 € pour les bénéficiaires de la gratuité en visite normale (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens).

Les lundis médiévaux (du 4 juillet au 29 août)

Ballades chantées et contées

La chanteuse Emmanuelle Bunel révèle les récits merveilleux et les légendes étonnantes du cloître Saint-Trophime. *10h et 11h30 au cloître Saint-Trophime (45 min).*

Saga de Charlemagne

Acta ravive le récit de la saga de Charlemagne et propose des démonstrations de combats d'épées. Les enfants participent ensuite à un atelier ludique. *15h, 16h30 et 18h* aux Alyscamps (1h).*

**: à 18h seulement le spectacle, sans atelier ludique.*

Les mardis et les jeudis romains (du 5 juillet au 30 août)

Ces reconstitutions sont proposées par Acta.

Théâtre romain

Des saynètes divertissantes dévoilent les attributs du théâtre romain : rôles, personnages, masques, costumes, etc. *10h et 12h au théâtre antique (1h).*

Sports olympiques

Des démonstrations de javelot, de disque, de saut avec haltères, de courses en armes évoquent les disciplines athlétiques de l'Antiquité. Après le spectacle, le public est invité à s'exercer aux sports antiques grâce à un matériel adapté. *11h au théâtre antique (1h).*

Combats de gladiateurs

Des reconstitutions de combats de gladiateurs restituent l'ambiance de l'arène antique. Après les démonstrations, les enfants rejoignent l'école de gladiature pour s'initier aux gestes et aux techniques élémentaires du combat. *15h, 16h30 et 18h* à l'amphithéâtre (arènes) (1h30 ou 45 min*).*

**: à 18h seulement le spectacle, sans école de gladiature.*



© Emmanuelle Bunel



© ACTA



© ACTA

© ACTA



© La compagnie des Patrimoines



© Actéon



© La compagnie des Patrimoines

Nocturnes insolites (en juillet et août)

Visites guidées et animations incluses dans le tarif d'entrée - 3 € pour les bénéficiaires de la gratuité en visite normale (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens).

Visites guidées de l'amphithéâtre (arènes)

Au crépuscule, des guides-conférencières des Villes et Pays d'art et d'histoire conduisent le public à la découverte des espaces connus et méconnus du monument.

Exploration sensible de son architecture exceptionnelle, récits de sa riche histoire, compréhension de sa restauration minutieuse et révélations sur les traditions taurines sont au programme pour petits et grands !

Jeudis 21, 28 juillet et 4 août, mardi 9 août, lundi 15 août, 21h (1h30).

Les métamorphoses d'Ovide

Création théâtrale aux thermes de Constantin

Les Métamorphoses, 15 minutes d'émotions romaines ! Une invitation nocturne à un bain divin...

Un voyage envoûtant rythmé par la prose d'Ovide...

Trois conteurs vous immergent dans les passions cruelles des amours mythologiques.

Mise en scène : Wilhelm Queyras - Scénographie / costumes : Marie-Pierre Strano - Une création de l'école de théâtre Actéon. Spectacle tous publics.

Mercredi 13 juillet, samedi 30 juillet, samedi 6 août, mercredi 17 août, 21h30, 21h50 et 22h15 (15 min).

Illumination des thermes de Constantin et du cloître Saint-Trophime

La compagnie des Patrimoines propose une mise en lumière sensible et esthétique comme un voyage imaginaire au cœur des thermes de Constantin et du Cloître Saint-Trophime.

Samedi 16 juillet aux thermes de Constantin, 21h (2h).

Mercredi 20 juillet au cloître Saint-Trophime, 21h (2h).

Photo : Création de La compagnie des Patrimoines dans l'église des Frères-Prêcheurs.

Musiques de Provence au cloître Saint-Trophime

Avec sa voix et ses instruments de traditions populaires, Henri Maquet présente des chants et des musiques de Provence aux accents d'amours, d'histoire et de légendes. Un parcours sonore du chant du roseau à la corde sensible vous fera traverser le terroir d'une musicalité populaire et ancrée dans son patrimoine vivant.

Samedi 23 juillet, mercredi 27 juillet, 21h30 (1h).

Lettres de Sénèque à Lucilius

Lectures contées en musique au théâtre antique ou aux thermes de Constantin

Sénèque, homme d'état, précepteur de Néron, considéré comme l'un des plus grands philosophes stoïciens de Rome a, avec honnêteté et dans un esprit résolument moderne, tenté de définir des règles de sagesse exigeantes, tout en prenant conscience de sa difficulté à s'y conformer ! Catherine Braun propose une lecture en musique d'extraits de sa correspondance avec son ami Lucilius sur des questions morales et personnelles.

Mercredi 3 août au théâtre antique, 21h30 (1h).

Mercredi 10 août, samedis 13 et 20 août aux thermes de Constantin, 21h30 (1h).

Les heures bleues

Visites libres en nocturne des cryptoportiques et des thermes de Constantin

Avis aux noctambules, les cryptoportiques et les thermes de Constantin ouvrent leurs portes le mercredi soir. Visites au rythme de chacun, flâneries au cœur de ces sites historiques et fraîcheur de la pierre ancienne ravissent les promeneurs.

Mercredis 6, 13, 20, 27 juillet, 3 et 10 août aux cryptoportiques, 19h-23h. Mercredis 6, 20, 27 juillet et 3 août aux thermes de Constantin, 19h-23h.

Visites commentées du musée Réattu

Plein tarif : 7€ - Tarif réduit : 5€ - Tarif arlésien : 3€

En 2011, le visiteur découvre un accrochage "sur mesure" des collections permanentes ainsi qu'une exposition temporaire de Charlotte Charbonnel. L'occasion de découvrir l'art autrement.

Tous les mercredis du 6 juillet au 10 août, 18h à 22h (45min).



© Ville d'Arles : A. Digaudo



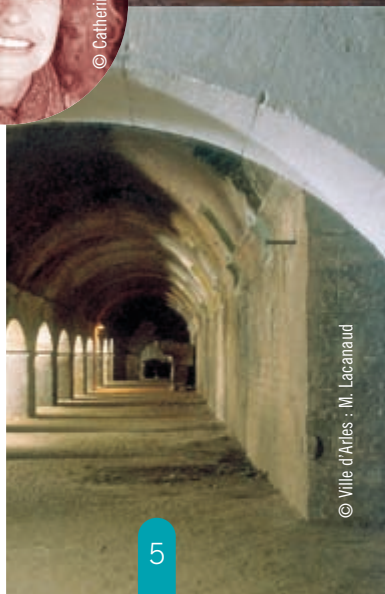
© Henri Maquet



© Ville d'Arles : H.-L. Casals



© Catherine Braun



© Ville d'Arles : M. Lacanaud



© Ville d'Arles - DGRP - P. Mercier

Festivals, expositions et spectacles

Courses camarguaises

Aux arènes (amphithéâtre) du 6 juillet au 31 août le mercredi et le vendredi

Plein tarif : 10 € - Tarif réduit : 5 € (pour les détenteurs d'une entrée achetée le jour même).

Sport et spectacle taurin sans mise à mort, la course camarguaise se pratique dans le sud de la France.

Les raseteurs tentent d'attraper des attributs fixés aux cornes d'un taureau.

Fermeture du monument à 16h et début de la course à 17h.



© Adalberto Maccarelli

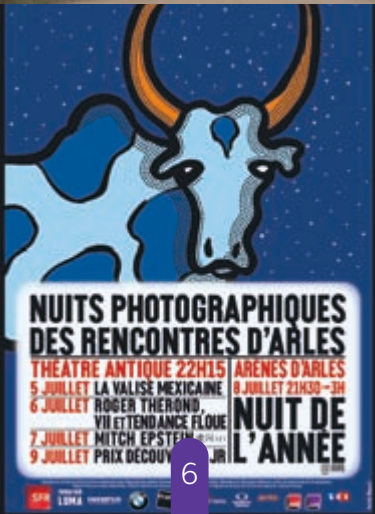
“Lux Umbrae” aux cryptoportiques

Exposition d'Adalberto Maccarelli invité de l'association Asphodèle (du 18 juin au 31 juillet)

Exposition incluse dans le tarif d'entrée

Deuxième invité de l'association Asphodèle à intervenir dans les cryptoportiques, Adalberto Maccarelli y crée une série de pièces lumineuses. Cet artiste réalise des œuvres utilisant la lumière et l'ombre comme médiums, conjuguant l'une avec l'autre.

Fidèle à une esthétique géométrique, son installation modifie la perception visuelle de l'espace et, dans ce lieu naturellement sombre, fait revenir la lumière sur un mode à la fois étrange et intrigant.



La Nuit de l'Année à l'amphithéâtre (arènes)

Tarif : 4 € - Gratuit pour les Arlésiens

Pour sa septième édition, la Nuit de l'Année investit le cadre exceptionnel des arènes dans une ambiance festive pour une grande promenade photographique où différents acteurs de la presse, magazines, agences, collectifs de photographes montrent leur production de l'année sur 14 écrans.

Direction artistique : Claudine Maugendre et Aurélien Valette. Projections réalisées par Coïncidence.

Vendredi 8 juillet de 21h30 à 3h.

“Léonard de Vinci et la Nature” aux Alyscamps

Spectacle poétique dans le cadre des Rues en musique.

Entrée libre

À partir des 7000 feuillets que Vinci a laissés à sa mort, on découvre un homme très actuel, disant que la mer est le sang de la terre, que les rivières et les fleuves sont ses veines. Une création images et animations sur grand écran met en mouvement des dessins et des peintures de Vinci sur la nature. Textes de Vinci et Vasari ; musiques de Bach, Schubert, Schumann et improvisations.

Artistes : Patrick Scheyder - Piano, Monique Scheyder - Récitante, Michael Lonsdale - Comédien, Skertzo - Création Lumière.

Vendredi 19 août à 20h30

Pour consulter la programmation complète des Rues en musique (du 29 juillet au 20 août 2011)

voir : www.arles-agenda.fr

Arelate : journées romaines d'Arles

Festival sur la romanité (du 21 au 28 août)

Jeux du cirque, chars romains, campements romains, spectacles de rue, taverne romaine, projection de films Peplum... Le festival Arelate est une semaine de découverte du monde romain pour tous les publics !

Des animations et reconstitutions à la fois ludiques et pédagogiques qui font revivre le passé dans les monuments d'Arles et au Musée départemental Arles Antique. Pour consulter la programmation complète du festival Arelate voir : <http://festival-arelate.com>





A suivre dans l'année...

Journées européennes du patrimoine

La 28^{ème} édition des Journées européennes du patrimoine, se déroulera du 17 au 18 septembre 2011, sur le thème « Le voyage du patrimoine ». Par des expositions, des spectacles, des visites-guidées, des animations et des conférences, le public explorera ou redécouvrira le patrimoine arlésien et, plus particulièrement, celui classé par l'UNESCO.

Pour consulter la programmation complète voir :
www.patrimoine.ville-arles.fr



Exposition "Jean-Claude Golvin"

Du 21 octobre 2011 au 22 avril 2012
 au musée départemental Arles antique

Jean-Claude Golvin est un architecte, auteur d'une thèse sur les amphithéâtres romains, ancien directeur du Centre franco-égyptien d'études des temples de Karnak et ancien directeur de recherche au C.N.R.S. Il s'attache depuis une vingtaine d'années à effectuer des restitutions de cités et monuments antiques au moyen de l'aquarelle. Il a souhaité en 2009 faire don de l'ensemble de son œuvre au musée départemental Arles antique. Cette exposition se prolongera dans la ville d'Arles faisant le lien entre les monuments romains et le musée.

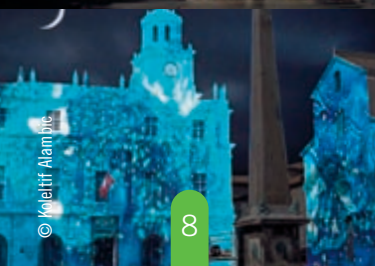
Pour consulter la programmation complète voir :
www.arles-antique.cg13.fr et www.patrimoine.ville-arles.fr



Drôles de Noël

Depuis 2004, la Ville d'Arles invite les arts de la rue pour les fêtes de fin d'année et propose un voyage au pays des Drôles de Noël. Pays fantastique, féérique, poétique, loufoque, un brin déjanté où le Père Noël nous en fait voir de toutes les couleurs ! Cette année, le Kolektif Alambik présentera des créations visuelles sur les façades de l'hôtel-de-ville, de Sainte-Anne et de Saint-Trophime. Véritable art nocturne, leurs œuvres se dévoileront à la tombée de la nuit, réelles ou artificielles.

Pour consulter la programmation complète voir :
www.droles-de-noels.fr



Horaires et tarifs des monuments

Dernières entrées : monuments 30 minutes avant la fermeture

Les monuments dans lesquels se déroulent les nocturnes insolites sont ouverts jusqu'à 23h sans interruption.

ARLES MONUMENTS <i>MONUMENTS OF ARLES</i>	HORAIRES <i>OPENING HOURS</i>	Entrée unique One entrance		Passeport AVANTAGE (valable 1 an) (valid 1 year)		Passeport LIBERTY (valable 1 mois) (valid 1 month)		Passeport scolaire
		Plein tarif <i>Full rate</i>	Tarif réduit <i>Concession</i>	Plein tarif <i>Full rate</i>	Tarif réduit <i>Concession</i>	Plein tarif <i>Full rate</i>	Plein tarif <i>Full rate</i>	
	DU 02-05 AU 30-09 <i>2nd May to 30th September</i>			13,50 €	12,00 €	9,00 €	7,00 €	3,00 €
Amphithéâtre (arènes) <i>Amphitheater</i> + Théâtre antique <i>Antic theater</i>	9:00 - 19:00	6,00 €* <i>6,00 €*</i>	4,50 €* <i>4,50 €*</i>	les 6 monuments et les 3 musées**		5 sites au total : au moins 1 musée** au choix et au plus 4 monuments au choix		les 6 monuments
Thermes de Constantin <i>Thermes of Constantin</i> (Roman public bath)	9:00 - 12:00 14:00 - 19:00	3,00 € <i>3,00 €</i>	2,20 € <i>2,20 €</i>					
Cryptoportiques	9:00 - 12:00 14:00 - 19:00	3,50 € <i>3,50 €</i>	2,60 € <i>2,60 €</i>					
Alyscamps <i>Alyscamps necropolis</i>	9:00 - 19:00	3,50 € <i>3,50 €</i>	2,60 € <i>2,60 €</i>					
Cloître Saint- Trophime <i>Saint-trophime cloister</i>	9:00 - 19:00	3,50 € <i>3,50 €</i>	2,60 € <i>2,60 €</i>					
Offre couplée : Alyscamps + cloître Saint-Trophime (valable 2 jours) <i>Ticket offer : Alyscamps + Saint Trophime cloister (valid 2 days)</i>		5,50 € <i>5,50 €</i>	4,00 € <i>4,00 €</i>					

*: Lorsque l'un des deux monuments est fermé, le plein tarif passe à 3,50€ et le tarif réduit à 2,60€.

** : Musée départemental Arles antique, Musée de la Camargue, Musée Réattu.

Agenda des animations de l'été dans les monuments

Animations estivales dans les monuments	p. 3
Nocturnes insolites dans les monuments	p. 4
Les heures bleues aux cryptoportiques et aux thermes	p. 5
Festivals, expositions et spectacles	p. 6
Arelate : journées romaines d'Arles	p. 7

	Matin	Après-midi	Soirée
lundi 4 juillet	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 5 juillet	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 6 juillet		Amphithéâtre : Courses	
jeudi 7 juillet	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	
vendredi 8 juillet		Amphithéâtre : Courses	Amphithéâtre : Nuit de l'année
samedi 9 juillet			
dimanche 10 juillet			
lundi 11 juillet	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 12 juillet	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 13 juillet		Amphithéâtre : Courses	Thermes : Les métamorphoses
jeudi 14 juillet	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	
vendredi 15 juillet		Amphithéâtre : Courses	
samedi 16 juillet			Thermes : Illuminations
dimanche 17 juillet			
lundi 18 juillet	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 19 juillet	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 20 juillet		Amphithéâtre : Courses	Cloître : Illuminations
jeudi 21 juillet	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Visites-guidées
vendredi 22 juillet		Amphithéâtre : Courses	
samedi 23 juillet			Cloître : Musiques de Provence
dimanche 24 juillet			
lundi 25 juillet	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 26 juillet	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 27 juillet		Amphithéâtre : Courses	Cloître : Musiques de Provence
jeudi 28 juillet	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Visites-guidées
vendredi 29 juillet		Amphithéâtre : Courses	
samedi 30 juillet			Thermes : Les métamorphoses

	Matin	Après-midi	Soirée
dimanche 31 juillet			
lundi 1 août	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 2 août	Théâtre : Mardis romains	Alyscamps : Mardis romains	
mercredi 3 août		Amphithéâtre : Courses	Théâtre : Lettres de Sénèque
jeudi 4 août	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Visites-guidées
vendredi 5 août		Amphithéâtre : Courses	
samedi 6 août			Thermes : Les métamorphoses
dimanche 7 août			
lundi 8 août	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 9 août	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Visites-guidées
mercredi 10 août		Amphithéâtre : Courses	Thermes : Lettres de Sénèque
jeudi 11 août	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	
vendredi 12 août		Amphithéâtre : Courses	
samedi 13 août			Thermes : Lettres de Sénèque
dimanche 14 août			
lundi 15 août	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	Amphithéâtre : Visites-guidées
mardi 16 août	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 17 août		Amphithéâtre : Courses	Thermes : Les métamorphoses
jeudi 18 août	Théâtre : Jeudis romains	Amphithéâtre : Jeudis romains	
vendredi 19 août		Amphithéâtre : Courses	Alyscamps : Léonard de Vinci
samedi 20 août			Thermes : Lettres de Sénèque
dimanche 21 août			
lundi 22 août			
mardi 23 août			
mercredi 24 août		Amphithéâtre : Courses	
jeudi 25 août			
vendredi 26 août		Amphithéâtre : Courses	
samedi 27 août			
dimanche 28 août			
lundi 29 août	Cloître : Lundis médiévaux	Alyscamps : Lundis médiévaux	
mardi 30 août	Théâtre : Mardis romains	Amphithéâtre : Mardis romains	
mercredi 31 août		Amphithéâtre : Courses	

Pour tout renseignement
www.patrimoine-arles.fr

Office de Tourisme
04 90 18 41 20
www.arlestourisme.com

1981 2011

30^e anniversaire
de l'inscription de
la ville d'Arles au
patrimoine mondial
de l'Unesco.

30th anniversary
of the inscription of the
city of Arles on Unesco's
World Heritage list.

© Photo Michel Bourguet



Service du patrimoine et de la communication de la ville d'Arles - Réalisation : Francis Aubert - Arles